



คำพิพากษาฎีกา

ประจําพหุศักราช ๒๕๐๘ ตอน ๒

จัดพิมพ์โดยเนติบัณฑิตยสภา นายประพนธ์ ศาคะมาน บรรณาธิการ

สารบัญ (บอกเลขหน้าของหนังสือ)

ประมวลกฎหมายอาญา		ทรัพย์สินราคาเล็กน้อย	๗๓๗
กระทรวง	๔๔๒	บันดาศัทโตะ	๓๖๖
ข้อสำคัญแห่งคดี	๗๗๕	เบี่ยงความเท็จ	๗๗๗, ๗๗๕
ข้อความในกระบวนการพิจารณาคดี		ประมาททำให้คนตาย	๕๗๒
ในศาล	๗๗๕	ปลอมเอกสาร	๓๗๒ (ม), ๗๗๗,
คืนทรัพย์สิน	๗๗๕		๗๕๗
คืนของกลาง	๗๕๖	วิบัติทรัพย์สิน	๔๕๒, ๗๕๖
ความร่วมมือทางอาญาของนิติบุคคล		วิบัติของใจ	๗๗๒ (ม)
ความช่วยเหลือ	๗๕๗	ลักทรัพย์	๗๓๗
เจ้าพนักงานปฏิบัติหน้าที่โดยมิชอบ	๗๒๗	แสดงพยานหลักฐานเท็จ	๓๗๒
		แสดงตนเป็นเจ้าพนักงาน	๕๓๗
ช่วยจำหน่าย	๗๗๒ (ม)	เสียโฉม	๔๕๖
ตัวการ	๔๕๖	เสียอวัยวะอื่น ๆ	๖๗๓ (ม)

เอกสารนี้จัดทำโดยมูลนิธิกฎหมายคุ้มครองนิสิต T-IDC
โดย นายภาณุรุจ รุ่งวัฒนเสถียร
ดาวน์โหลดเมื่อ 18/10/2562 14:30:04

(ฎีกาย่อ)

คำพิพากษาฎีกาที่ ๕๐๘/๒๕๐๘

(ผู้ว่าคดีศาลแขวงพระนครเหนือ โจทก์ นายสมบุรณ์ ทองแท้
จำเลย)

พ.ร.บ. คู่ครองวรรณกรรมและศิลปกรรม พ.ศ. ๒๔๖๔

ลิขสิทธิ์ในคำแปล

ผู้เสียหายได้แปลประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา ๑๖๖๘
เป็นภาษาอังกฤษแล้วตีพิมพ์จำหน่าย คำแปลดังกล่าวเป็นวรรณกรรม
ตามพระราชบัญญัติคู่ครองวรรณกรรมและศิลปกรรม พ.ศ. ๒๔๗๔
มาตรา ๔ และผู้เสียหายได้ลิขสิทธิ์ตาม มาตรา ๕ แห่งพระราชบัญญัติ
ดังกล่าว.

ศาลฎีกาฟังข้อเท็จจริงว่า คำแปลมาตรา ๑๖๖๘ ฉบับภาษา
อังกฤษในหนังสือประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ บรรพ ๑-๖ ซึ่ง
รวบรวมโดยนายประสพชัยและนายวัฒน์นั้น นายวัฒน์เป็นผู้แปลจาก
ภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ โดยนายประสพชัยเป็นผู้ตรวจแก้แล้วพิมพ์
จำหน่าย และฟังข้อเท็จจริงต่อไปว่าคำแปล มาตรา ๑๖๖๘ ฉบับภาษา
อังกฤษในหนังสือประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ ซึ่งจำเลยตีพิมพ์ออก
จำหน่ายนั้น จำเลยได้คัดลอกจากคำแปลในหนังสือประมวลกฎหมายแพ่ง
และพาณิชย์ ฉบับภาษาไทยและคำแปลภาษาอังกฤษที่นายประสพชัยและ
นายวัฒน์ตีพิมพ์ขึ้นจำหน่ายจริง

ศาลฎีกาเห็นว่า “คำแปล มาตรา ๑๖๒๘ ฉบับภาษาอังกฤษในหนังสือประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ บรรพ ๑-๖ ซึ่งรวบรวมโดยนายประสพชัย และนายวัฒนา^๕นั้นเป็นวรรณกรรมตามพระราชบัญญัติคุ้มครองวรรณกรรม พ.ศ. ๒๔๗๔ มาตรา ๔ และเมื่อฟังว่านายประสพชัยและนายวัฒนาได้ร่วมกันแปลขึ้น นายประสพชัยและนายวัฒนา ได้ลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติคุ้มครองวรรณกรรม ฯลฯ พ.ศ. ๒๔๗๔ มาตรา ๕”

นอกจากนี้ศาลฎีกายังฟังต่อไปว่า จำเลยรู้ว่านายประสพชัยและนายวัฒนาเป็นผู้มีลิขสิทธิ์ในหนังสือดังกล่าวตามพระราชบัญญัติคุ้มครองวรรณกรรม ฯลฯ มาตรา ๕ และ ๖

พิพากษากลับให้บังคับคดีตามคำพิพากษาศาลชั้นต้น ซึ่งให้ลงโทษปรับจำเลย.

(มณี ชุตินวงศ์ ประกอบ หุตะสิงห์ พว สุขารมณ)

เอกสารนี้ดาวน์โหลดมาจากระบบ TUDC
โดย นายภาณุรุจ รุ่งวัฒนโสภณ
ดาวน์โหลดเมื่อ 18/10/2562 14:36:04